

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ



مردم درباره چه خبر مهمی از یکدیگر سؤال می کنند؟

Of what do they question one another?

De quoi s'interrogent-ils mutuellement?

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ



آن ها از چگونگی همان خبر بزرگ، یعنی روز قیامت از هم می پرسند،

Of the Mighty Tiding

De la grande nouvelle,

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ



همان خبر بزرگی که همیشه درباره آن اختلاف نظر داشته اند.

whereon they are at variance

à propos de laquelle ils divergent.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ



آن طور نیست که آنها فکر می کنند؛ به زودی به خطای خود پی می برند.

No indeed; they shall soon know !

En bien non! Ils sauront bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْمُونَ



واقعاً آن طور نیست، و خیلی زود -با رسیدن زمان مرگشان- چگونگی قیامت را خواهند دانست.

Again, no indeed; they shall soon know!

Encore une fois, non ! Ils sauront bientôt.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا



مگر نه این است که ما زمین را مثل گهواره ای ساخته ایم که جای آسایش شما باشد،

Have we not made the earth as a cradle

N'avons-Nous pas fait de la terre une couche?

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا



و کوه ها را مثل میخ های نگهدارنده، برای حفظ تعادل زمین قرار دادیم؟

and the mountains as pages ?

et (placé) les montagnes comme des piquets?

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا



و شما را به صورت زن و مرد آفریدیم.

And We created you in pairs

Nous vous avons créés en couples,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا



و خواب را مایه آسایش و استراحتتان کردیم.

and We appointed you sleep for a rest

et désigné votre sommeil pour votre repos,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا



و از پرده شب پوششی ساختیم که در زیر آن بیسایید.

and We appointed night for a garment

et fait de la nuit un vêtement,

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا



و روز را به صورت زمانی مناسب برای به دست آوردن نیازهای زندگی به وجود آوردیم.

and We appointed day for a livelihood

et assigné le jour pour les affaires de la vie,

وَبَيْنَنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا

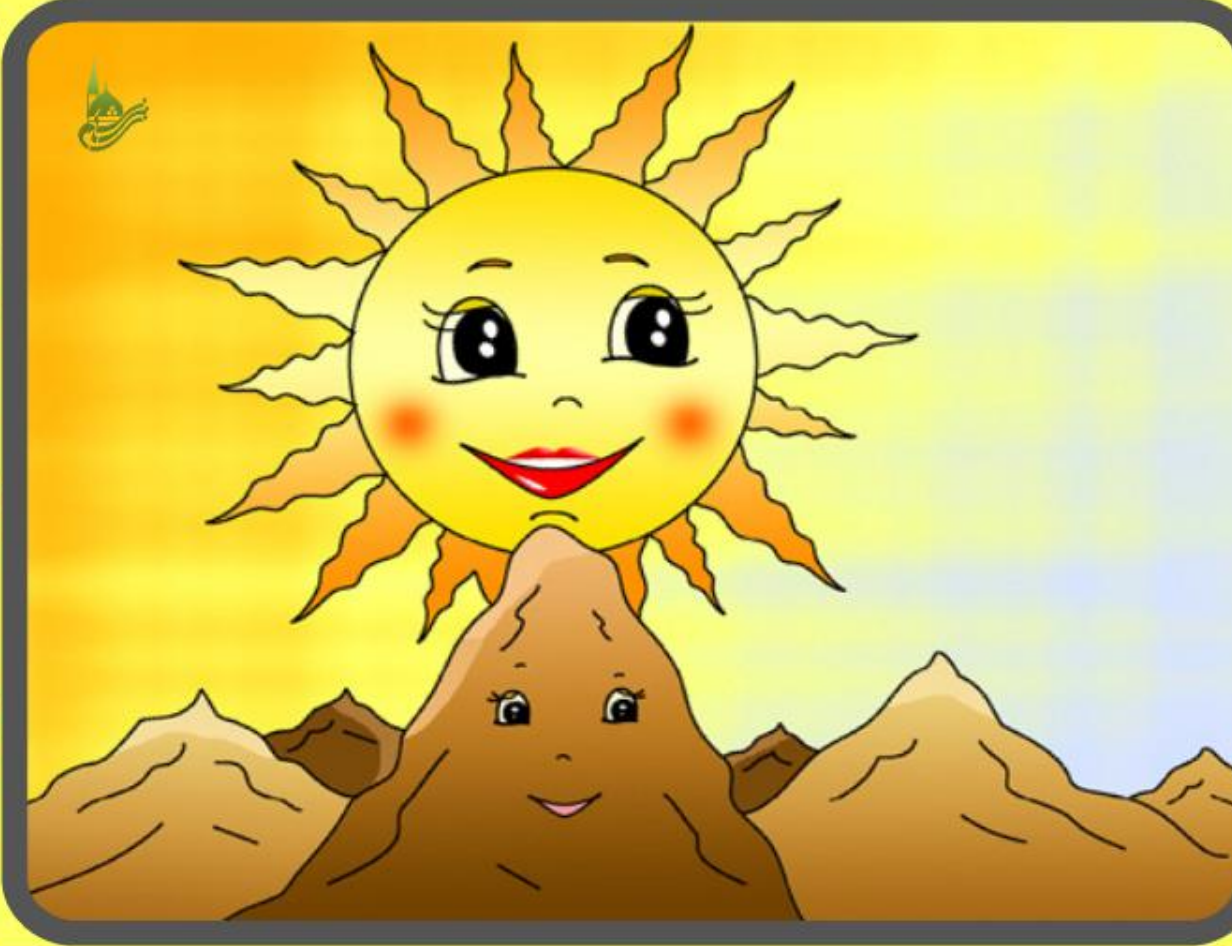


و مگر نه این است که بر بالای سر شما، هفت آسمان محکم و استوار ساختیم

And We have built above you seven strong once (heavens)

et construit au-dessus de vous sept (cieux) renforcés,

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

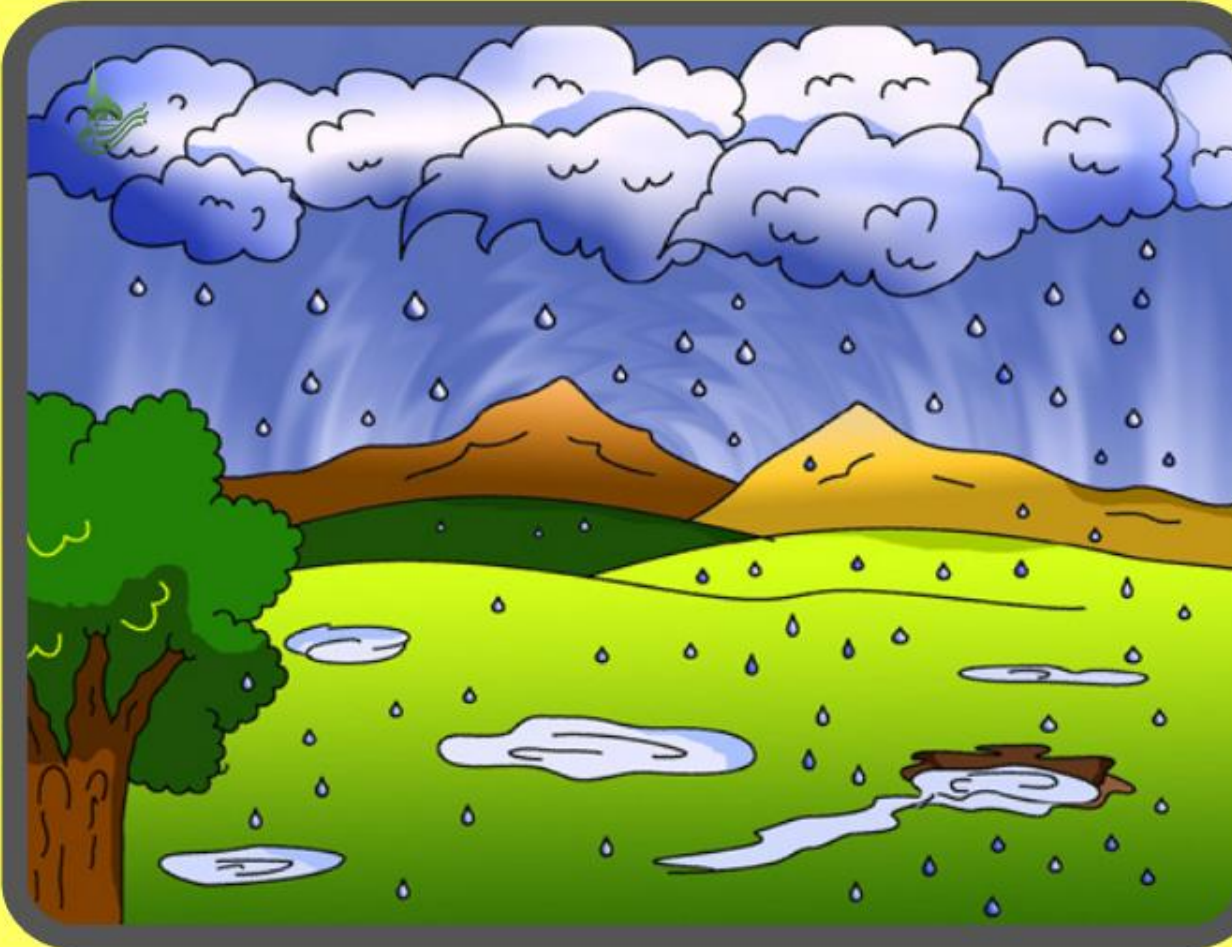


و در آن چراغی درخشان گذاشتیم؟

and We appointed a blazing lamp (sun)

et [y] avons placé une lampe (le soleil) très ardente,

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَبَّاجًا



و از دل ابرهای باران زا، آبی فراوان به صورت باران، فرو ریختیم

and have sent down out of the rain-clouds water cascading

et fait descendre, des nuées, une eau abondante

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا



تا به وسیله آن دانه ها و گیاهان را از زمین برویانیم و بیرون آوریم

that We may bring forth thereby grain and plants

pour faire pousser par elle grains et plantes

وَجَنَّتٍ أَلْفَافًا



و باغ های پر درخت و انواع میوه ها را از زمین برویانیم و بیرون آوریم.

and gardens luxuriant

et jardins luxuriants.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا



بی گمان روزِ قیامت، که روزِ جدا کردنِ حق از باطل است، هنگامِ گرد آمدن همه است.

Surely the Day of Decision is an appointed time

Le Jour de la Décision [du Jugement] a son terme fixé.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا



در آن روز، در صور دمیده می شود تا مردگان زنده شوند. آن گاه پس از زنده شدن گروه گروه برای داوری به پیشگاه خدا حاضر می شوند.

the day the Trumpet is blown, and you shall come in troops

Le jour où l'on soufflera dans la Trompe, puis vous viendrez par troupes,

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا

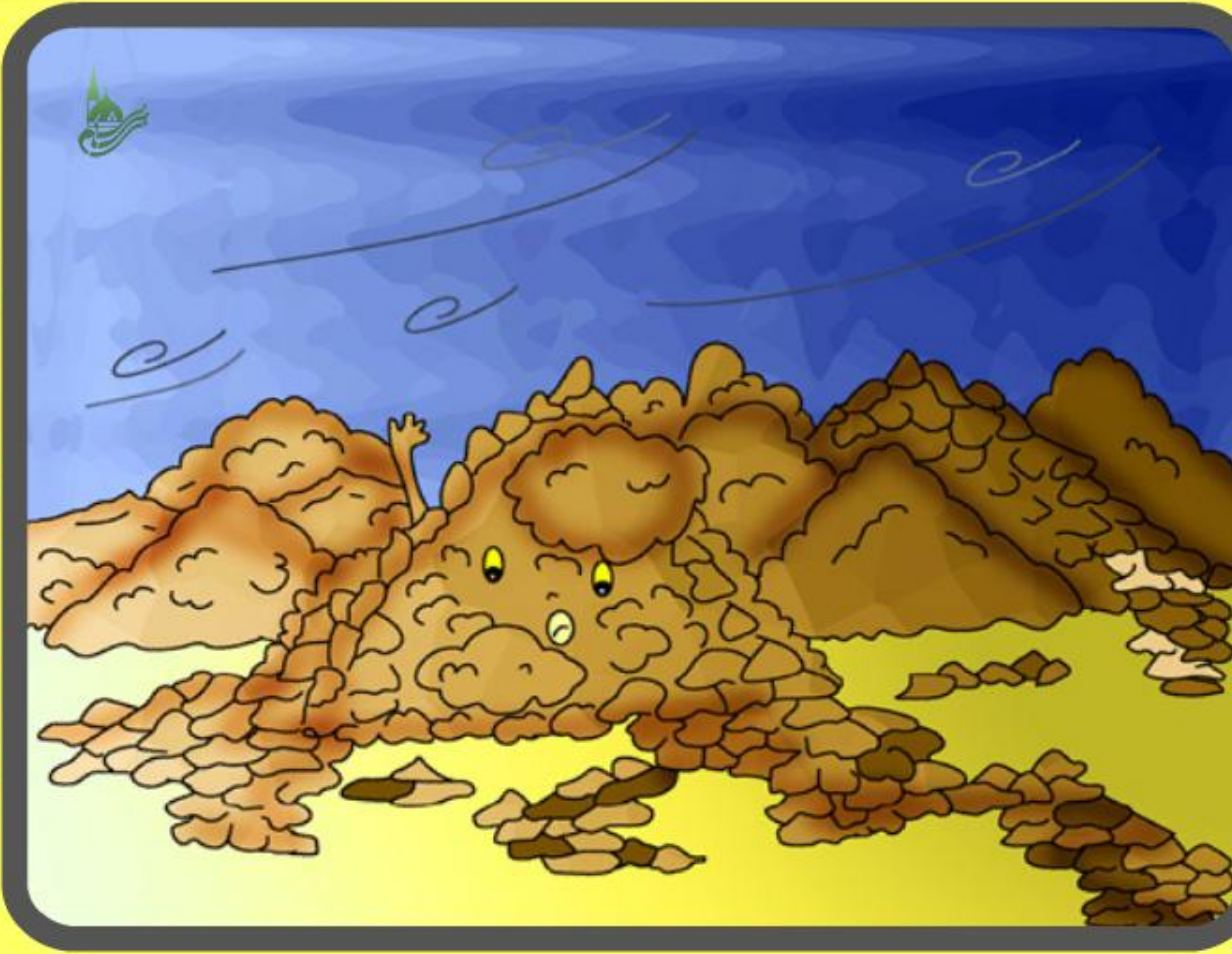


و در آن روز دروازه های آسمان به روی مردم باز می شود.

and heaven is opened, and become gates

et le ciel sera ouvert et [présentera] des portes,

وَسَيَّرَتِ الْجِبَالَ فَكَانَتْ سَرَابًا



و کوه ها در هم کوبیده می شوند و به حرکت در می آیند و مثل سراب به نظر می رسند.

and the mountains are set in motion , and become a vapour

et les montagnes seront mises en marche et deviendront un mirage.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا



مسلماناً در چنان روزی، جهنم در کمین بدکاران و گناهکاران،

Behold, Gehenna (Hell) has become an ambush

Oui, L'Enfer demeure comme aux aguets,

لِّلطَّٰغِيْنَ مَعَابًا



و محل بازگشتِ ستمکارانِ سرکش است.

for the insolent a resort

refuge pour les transgresseurs.

لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا



آن ها روزگار درازی در جهنم به سر خواهند برد.

therein to tarry for ages

Ils y demeureront pendant des siècles successifs.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا



در آنجا، هرگز نسیم خنکی بر آن ها نخواهد وزید، و آبی سرد وگوارا نخواهند نوشید.

tasting therein neither coolness nor any drink

Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni breuvage,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا



نوشیدنی آن ها در جهنم، چیزی جز آبی داغ و سوزان، و مایعی از چرک و خون نیست.

save boiling water and pus

Hormis une eau bouillante et un pus

جَزَاءٌ وِفَاقًا



این عذاب، پاسخ و کیفر مناسبی است برای کارهای آن ها در دنیا.

for a suitable recompense

comme rétribution équitable.

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا



آن ها در دنیا، روز قیامت و روز بررسی کارهای نیک و بد را باور نمی کردند

They indeed hoped not for a reckoning

Car ils ne s'attendaient pas à rendre compte,

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا



و آیه ها و نشانه های ما را به کلی دروغ می پنداشتند.

and they cried loud lies to Our Signs

et traitaient de mensonges, continuellement, Nos versets,

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا



در حالی که ما هر چیزی و هر کاری را به حساب آورده ایم و در دفتری نوشته ایم.

and everything We have numbered in a Book

alors que Nous avons dénombré toutes choses en écrit.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا



در آن روز به گناهکاران گفته می شود که نتیجه کارهای بد خود را بچشید، که ما هرگز جز بر رنج و عذاب شما نمی افزاییم.

Taste! We shall increase you not save in chastisement

Goûtez donc. Nous n'augmenterons pour vous que le châtement!

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا



بی تردید خوب ها و خویشتن داران در روز قیامت به رستگاری و رهایی و آرامش دست می یابند:

Surely for the godfearing awaits a place of security

pour les pieux il y aura une réussite:

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا

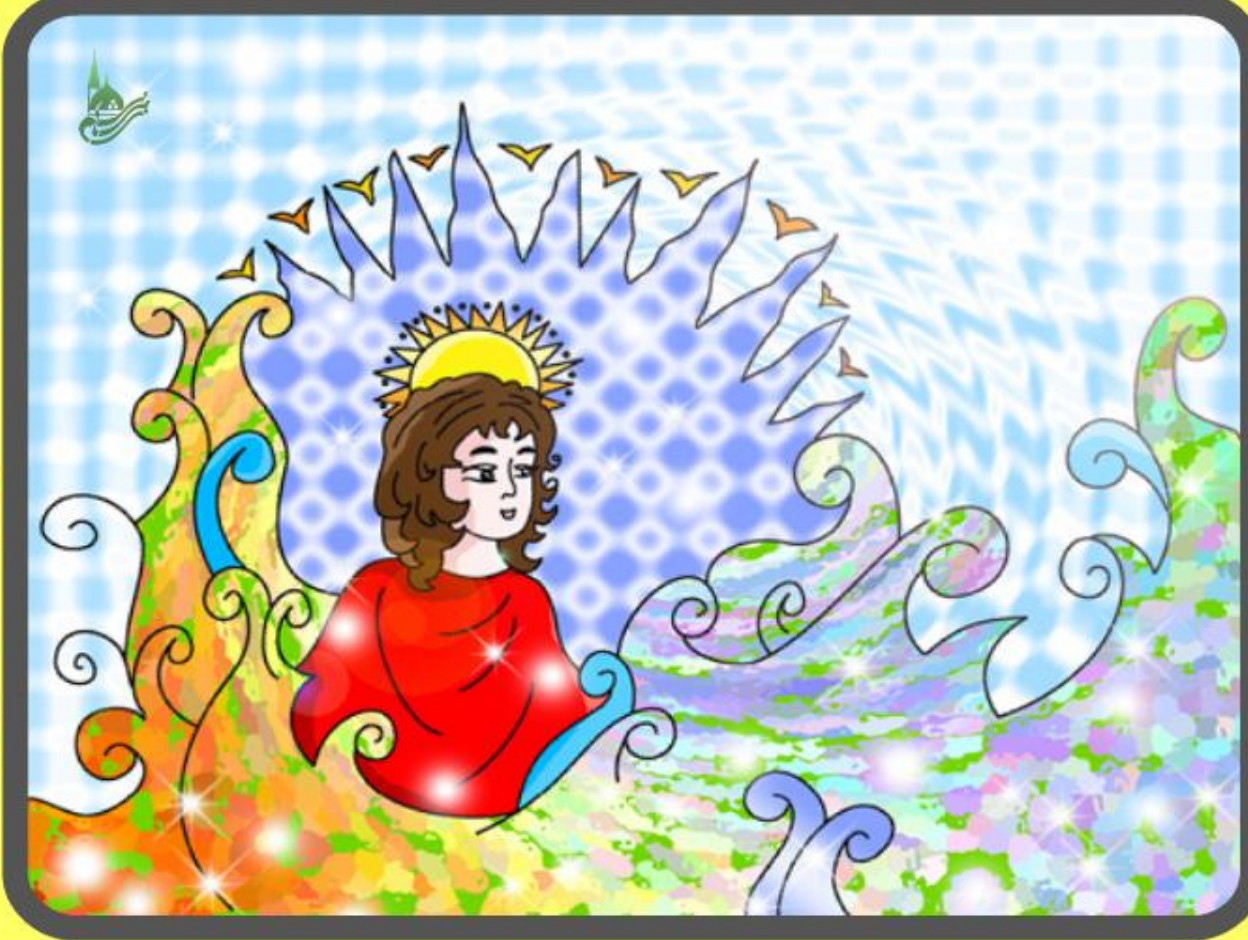


باغ ها و تاکستان هایی پر بار،

gardens and vineyards

jardins et vignes,

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا



و همسرانی جوان و زیبا که همه در خوبی و دلربایی یکسانند،

and maidens with swelling breasts, like of age

et des (belles) aux seins arrondis, d'une égale jeunesse,

وَكَأْسًا دِهَاقًا



و نیز، جام هایی لبریز از نوشیدنی های زلال و گوارا.

and a cup overflowing

et coupes débordantes.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا



آن ها در بهشت هیچ سخن بیهوده و دروغی نمی شنوند.

Therein they shall hear no idle talk, no cry of lies

Ils n'y entendront ni vanité ni mensonge.

جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا



این نعمت ها هم پاداش شایسته و مناسبی است که پروردگار تو از روی حساب به نیکوکاران عطا می کند.

for a recompense from thy Lord, a gift, a reckoning

A titre de récompense de ton Seigneur et à titre de don abondant

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا



پروردگاری که آسمان ها و زمین و نیز هر چیزی را که در فاصله زمین و آسمان ها وجود دارد، آفریده است. خدای بخشنده و مهربانی که در عین مهربانی، کسی توانایی سخن گفتن و دخالت در کارهایش را ندارد.

Lord of the heavens and earth, and all that between them is, the All-merciful of whom they have no power to speak

du Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui existe entre eux, le Tout Miséricordieux; ils n'osent nullement Lui adresser la parole.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا



روز قیامت روزی است که در آن جبرئیل -فرشته بزرگ خدا- همراه فرشتگان دیگر به صف می ایستند، هیچ کدام از آن ها سخنی نمی گویند، مگر آن کس که خدای مهربان برای سخن گفتن به او اجازه دهد و او هم سخنی درست و پسندیده گوید

Upon the day when the Spirit and the angels stand in ranks they shall speak not, save him to whom the All-merciful has given leave, and who speaks aright

Le jour où l'Esprit et les Anges se dresseront en rangs, nul ne saura parler, sauf celui à qui le Tout Miséricordieux aura permis, et qui dira la vérité.

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذِ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا



آن روز حق است و مسلماً فرا خواهد رسید. پس هر کس که می خواهد در روز قیامت مقام و ارزشی پیش خدا داشته باشد، باید که با اطاعت از او، راه بازگشتی به خدای خود در پیش گیرد.

That is the true day so whosoever wills takes unto his Lord a resort

Ce jour -là est inéluctable. Qui veut donc prendre refuge auprès de son Seigneur.

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا



ما به شما هشدار دادیم که عذابی نزدیک در پیش است. روزی که در آن، هر کس نتیجه کارهای خوب و بدی را که در این دنیا انجام داده است، می بیند. در آن روز کافر با افسوس خواهد گفت: «ای کاش خاک بودم و به چنین روز دردناکی دچار نمی شدم.»

Lo, We have warned you of a night chastisement, upon the day when a man shall behold what his hands have forwarded, and the unbeliever shall say, O would that I were dust!

Nous vous avons avertis d'un châtement bien proche, le jour où l'homme verra ce que ses deux mains ont préparé; et l'infidèle dira: «Hélas pour moi! Comme j'aurais aimé n'être que poussière».

SOURCE : Bani Hashem
Publications